

**PANNONIA**  
**szlovén- osztrák- magyar határ menti erdészeti**  
**szakmai találkozó**

**PANNONIA**  
**Das Treffen von Forstleuten der drei benachbarten**  
**Länder**  
**Slowenien, Österreich und Ungarn**

**PANNONIA**

## 1. A Pannonia Napok alapítása

### Die Begründung der Pannonia-Tagung

#### SLO

1.1 A rendszeres regionális szakmai kapcsolatok felvételének indoklása.

- A szakmai és emberi kapcsolatok eredményesebbé tétele.
- A régió igen hasonló éghajlati, talajtani és erdőtársulási adottságai. Ilyen Szlovénia pannon jellegű erdőgazdasági tája a Mura-vidék, a határos Délnyugat-Dunántúl, valamint Ausztria Burgenland tartománya.

Die Begründung der Notwendigkeit des Pannonia-Treffens:

- Ausbau menschlicher und fachlicher Kontakte;
- ähnliche Standorte innerhalb der Region, wie Mur-Augebiet in Slowenien, SW-Transdanubien in Ungarn und Burgenland in Österreich.

Utemeljena potrebnost srečanj Pannonia:

- Razvijanje strpkovnih in medčloveških stikov.
- Podobnost klimatskih, rastiščnih in gozdnogospodarskih danosti znotraj regije: obmurski pas v Sloveniji, SZ Podonavje na Madžarskem in avstrijskem Gradiščanskem.

1.2. A kapcsolatok felvétele

Az Országos Erdészeti Egyesület 1972. évi vándorgyűlésén Nemesszeghy László, aki Szlovéniából a rendezvény rendszeres résztvevője volt, kezdeményezte a megbeszélést az Országos Erdészeti Egyesület és a Burgenlandi Erdészeti Egyesület jelen lévő vezetőivel.

Kontaktaufnahme:

Im Jahre 1972, bei der Tagung des Ungarischen Forstvereins, hat Herr Laszlo Nemesszeghy, der aus Slowenien regelmäßig daran teilgenommen hat, die Kontaktaufnahme des Burgenländischen und Ungarischen Forstvereines vorgeschlagen.

Vzpostavitev stika:

László Nemesszeghy je leta 1972 kot redni udeleženec zborovanj madžarskega gozdarskega združenja predlagal vzpostavitev stikov med gradiščansko in madžarsko gozdarsko zvezo.

A megbeszélésen jelen voltak:

Szlovéniából	Nemesszeghy László erdőmérnök a Muravidéki Erdészeti Egyesület képviselőjében
Magyarországról	Király Pál erdőmérnök OEE főtitkár Fekete Gyula erdőmérnök OEE főtitkárhelyettes
Burgenlandból	Siegfried Beidl erdőmérnök udvari tanácsos Antal Martinkovics erdőmérnök a Burgenlandi Erdészeti Egyesület alelnöke

Die Teilnehmer waren:

Aus Slowenien	Herr Dipl.-Ing. László Nemesszeghy in Vertretung des Slowenischen Forstvereines des Murgebietes.
Aus Ungarn	Herr Dipl.-Ing. Király Pál Generalsekretär des Ungarischen Forstvereines. Herr Dipl.-Ing. Fekete Gyula, stellvertretender Generalsekretär des Ungarischen Forstvereines.
Aus Burgenland	Herr Hofrat Dipl.-Ing. Siegfried Beidl Herr Dipl.-Ing. Martinkovics Antal, Vizepräsident des Burgenländischen Forstvereines.

Udeleženci, ki so zastopali posamezne dežele so bili:

za Slovenijo:	g. Dipl. Ing. László Nemesszeghy za DIT gozdarstva in lesarstva Pomurja;
za Madžarsko:	g. Dipl.Ing. Király Pál generalni sekretar madžarskega gozdarskega združenja in; g. Dipl.Ing. Fekete Gyula namestnik generalnega sekretarja madžarskega gozdarskega združenja;
za Gradiščansko:	g. svetnik Dipl.Ing. Siegfried Beidl in; g. Dipl.Ing. Antal Martinkovics podpredsednik gradiščanske gozdarske zveze.

### 1.3. Az első találkozó

PANNONIA '73 határ menti szakmai találkozó 1973. augusztus 30-31-én a Muravidéki Erdőgazdaság területén került lebonyolításra. A rendezvényen 6 magyar és 4 osztrák vendég vett részt.

Das erste Treffen:

Die erste Tagung PANNONIA 1973 fand am 30/31.08.1973 im Murgebiet in Slowenien statt. Hier nahmen 6 ungarische und 4 österreichische Fachleute teil.

Prvo srečanje:

Prvo posvetovanje PANNONIA '73 je bilo 30/31.08.1973 v Sloveniji v Pomurju. Udeležilo se ga je 6 madžarskih in 4 avstrijski strokovnjaki.

### 1.4. A Pannonia Napok alapító tagjai:

Gründungsmitglieder des Pannonia-Treffens waren:

Ustanovitveni člani srečanj Pannonia so bili:

Društvo Inženirjev in Tehnikov Gozdarstva in Lesarstva Pomurja	Dipl. Ing. László Nemesszeghy
Podravska Gozdarsko Društvo Maribor	Dipl. Ing. Srečko Doblekar

Burgenländischer Forstverein	Dipl.-Ing. Siegfried Beidl Dipl.-Ing. Antal Martinkovics Dipl.-Ing. Friedrich Prandl
Országos Erdészeti Egyesület Budapest	Dipl. Ing. Király Pál Dipl. Ing. Fekete Gyula
Országos Erdészeti Egyesület Nagykanizsai Helyi Csoportja	Dipl. Ing. Dr. Páll Miklós
Országos Erdészeti Egyesület Szombathelyi Helyi Csoportja	Dipl. Ing. Cebe Zoltán

## 2. A Pannonia Napok célja és feladata

### Ziele und Aufgaben des Pannonia-Treffens

#### Naloge in cilji srečanj Pannonia

- Gyakorlati erdész szakértők találkozója, közvetlen szakmai problémák megvitatására a helyszínen, az erdőben, mentesen minden akadémiai szónoklástól.
- Megismerni és értékelni egymás szakmai eredményeit és kudarcait.
- Tanulni egymástól.
- Közvetlen baráti kapcsolatokat kialakítani a régióban dolgozó kollégákkal.
- Egymás minél jobb megismerése és tisztelete.
- A szakmai programokkal egyenrangú kulturális programok (helytörténet, néprajz, műemlékek, történelem, táj stb) bemutatása.
- A jószomszédi viszonyok ápolása, ahol a határ a legkevesebbet jelenti.
- A rendezvénynek mentesnek kell lenni a politikától.

- Das Treffen praktizierender Forstleute, Besprechung verschiedener fachlicher Probleme ohne akademische Umständlichkeit;
- das Kennenlernen der Erfolge und Mißerfolge der anderen;
- das Lernen voneinander;
- die direkte Kontaktaufnahme zwischen den benachbarten Kollegen der angrenzenden Länder;
- das persönliche Kennenlernen und Wertschätzen der anderen Kollegen;
- das Vorzeigen kultureller Werte anderer Länder;
- die Ausbildung der guten Nachbarschaft, wobei die Staatsgrenze die kleinste Bedeutung hat;
- die Veranstaltungen sollen frei von Politik sein.

- strokovno srečanje gozdarjev iz operative, posvetovanje o različnih gozdarskih strokovnih problemih na kraju samem;
- seznanjanje z uspehi in neuspehi drugih;
- medsebojno spoznavanje in učenje
- neposredna navezava stikov med kolegi iz sosednjih držav,
- osebno spoznavanje in spoštovanje drugih kolegov;
- prikaz kulturnih vrednot drugih držav;

- razvijanje dobrega sosedstva, neoziraje se na državne meje;
- prireditve bi naj bile od politike neodvisne.

### 3. A Pannonia Napok tradicionális résztvevői

#### Die traditionellen Teilnehmer der Pannonia-Tagung

#### Tradicionalni udeleženci srečanj Pannonia

Ország	Egyesület Intézmény	Intézmények és adataik	Első résztétel éve
Land	Verein Firma	die Firmen und die Daten	erste Teilnahme
Država	Društvo podjetje zavod	Naziv organizacije	Prva udeležba
Österreich	Verein	Burgenländischer Forstverein A-7000 Eisenstadt,	1973
Slovenija	Društvo	Društvo Inženirjev in Tehnikov Gozdarstva in Lesarstva Pomurja Murska Sobota	1973
	Zavod	Gozdarsko Izvajalsko Podjetje SLO-9000 Murska Sobota Arhitekta Novaka 17. Tel: 0386-69-22 524 Fax: 0386-69-22 523	
	Društvo	Podravsko Gozdarsko Društvo SLO-2000 Maribor Vetrinjska 16.	1979
	Zavod	Zavod za gozdove OE Maribor SLO-2000 Maribor Tyrševa 15. Tel: 0386-02-2527 367 Fax: 0386-02-2523 778	
Magyarország	Egyesület	Országos Erdészeti Egyesület H-1027 Budapest II. Fő u. 68. Tel: 36-1-212 7518 Fax: 36-1-201 7737	1973
	Egyesület	Országos Erdészeti Egyesület Nagykanizsai Helyi Csoportja	1973
	Intézmény	Zalai Erdészeti és Faipari Rt. H-8800 Nagykanizsa Múzeum tér 6.	

Tel: 36-93-500 200

Fax: 36-93-500 251

Egyesület	Országos Erdészeti Egyesület Szombathelyi Helyi Csoportja	1980
Intézmény	Szombathelyi Erdészeti Rt. H-9700 Szombathely Zanati u. 26. Tel: 36-94-329 977 Fax: 36-94-329 973	

#### **4. A Pannonia Napok lebonyolításának rendszere**

##### **System der Veranstaltungen der Pannonia-Treffen**

##### **Sistem prireditvev srečanj Pannonia**

#### 4.1. A rendezvény rendezésének gyakorisága.

A rendezvény évente kerül megrendezésre.

Időpontja a II. negyedév, lehetőség szerint május vége.

#### Die Häufigkeit der Veranstaltung:

Die Veranstaltung findet jedes Jahr einmal statt.

Zeitpunkt ist das zweite Jahresquartal, möglichst Mai.

#### Pogostnost prireditvev:

Prireditvev je vsako leto enkrat.

Čas srečanj v drugi četrtini leta, po možnosti v maju.

#### 4.2. A rendezvény időtartama.

2 nap.

Első nap 10 órakor kezdődik.

Második nap kb. 16 órakor fejeződik be.

#### Dauer der Veranstaltung:

2 Tage

der erste Tag beginnt um 10 Uhr,

der zweite Tag endet um 16 Uhr.

#### Trajanje prireditvev:

2 dni

prvi dan začetek ob 10. uri

drugi dan zaključek ob 16. uri

#### 4.3. A résztvevők rendezési sorrendje:

##### **Reihenfolge der Veranstalter:**

Vrstni red prirediteljev:

2000.	Országos Erdészeti Egyesület Nagykanizsai Helyi Csoportja	Nagykanizsa
2001.	Podravsko Gozdarsko Društvo	Maribor
2002.	Burgenländischer Forstverein	Eisenstadt
2003.	Országos Erdészeti Egyesület Szombathelyi Helyi Csoportja	Szombathely
2004.	Društvo Inženirjev in Tehnikov Gozdarstva in Lesarstva Pomurja	Murska Sobota
2005.	Burgenländischer Forstverein	Eisenstadt
2006.	A rendezési ciklus ismétlődik. Veranstaltungszyklus wiederholt sich. Ciklus prireditev se ponavlja.	

4.4. A rendezvény témaválasztása  
A rendező fél joga eldönteni.

Themenwahl:

Der Veranstalter ist berechtigt, das Thema selbst zu wählen.

Izbor tem:

Prireditelj ima pravico do lastne izbire tem.

4.5. Meghívás

A meghívót a rendezvényt megelőzően 30 nappal kell elküldeni a résztvevőknek a fent megadott címekre levélben vagy faxon.

Einladung:

Die Einladung soll mindestens 30 Tage vor Beginn der Tagung an die oben genannten Adressen gesendet werden, per Post oder Telefax.

Vabljenje:

Vabilo se pošlje najmanj 30 dni pred začetkom srečanja po pošti ali faxu na prej omenjene naslove.

## 6. A Pannonia Napok finanszírozása

### Die Finanzierung der Tagung

#### Financiranje srečanj

A rendezvényt a fogadó finanszírozza.

A rendezvény finanszírozásának megváltoztatását bármelyik fél kezdeményezheti a soron következő találkozón.

Die Tagung wird immer vom aktuellen Veranstalter finanziert.  
Bei einer Tagung kann die Änderung der Finanzierung von jedem Teilnehmer vorgeschlagen werden.

Srečanje financira prireditelj.

Na srečanju lahko vsak udeleženec predlaga spremembo financiranja.

## **7. A Pannonia Napokon résztvevő egyesületek és szervezetek**

### **Die Teilnahmekriterien der Pannonia-Tagung**

#### **Merila za članice udeleževanj srečanj Pannonia**

A résztvevők saját akaratukból vesznek részt a rendezvényen.

A résztvevők a további együttműködésből saját elhatározásból kiléphetnek.

Erről írásban tájékoztatják a többieket.

A résztvevők számának növelését csak teljes egyetértéssel lehet megváltoztatni.

Törekedni kell arra, hogy a túlzott létszámbővítés a közvetlen baráti kapcsolatok és a munka minőségének rovására ne menjen.

Die Teilnahme erfolgt aus freiem Willen.

Die Teilnehmer dürfen auch freiwillig austreten, sollen die anderen Teilnehmer jedoch davon schriftlich benachrichtigen.

Die Zahl der Teilnehmer darf nur einstimmig geändert werden.

Die Anzahl der Teilnehmer darf ein gewisses Höchstmaß nicht überschreiten, um die freundschaftlichen Kontakte und die Arbeit nicht zu gefährden.

Udeležba je prostovoljna.

Udeleženci lahko prostovoljno izstopijo, vendar morajo o tem druge članice pisno obvestiti.

Število udeležencev se lahko spremeni le soglasno.

Da ne bi bili ogroženi prijateljski stiki in kvaliteta dela se število udeležencev ne sme povečevati preko določene meje.

## **8. A Pannonia Napokon résztvevő személyek száma**

### **Teilnehmerzahl bei der Tagung**

#### **Število udeležencev na srečanjih**

		Fogad		Küld	
		Empfängt		Entsendet	
		Sprejem (doma)		Pošiljanje (na prireditve drugod)	
Ausztria	Magyarországról	4	Magyarországra	4	
	Szlovéniából	4	Szlovéniába	4	
Szlovénia	Magyarországról	6	Magyarországra	6	



	Ausztriából	4	Ausztriába	4
Magyarország	Ausztriából	4	Ausztriába	4
	Szlovéniából	6	Szlovéniába	6

A rendezvény szűkebb körűségét továbbra is célszerű fenntartani, kölcsönösségi alapon. Az egyes országokból résztvevők számának megváltoztatását bármely fél kezdeményezésére, közös akarattal módosítani lehet, a soron következő találkozón. A rendező félre a létszám kötöttségek nem vonatkoznak.

Die Zahl der teilnehmenden Personen soll auch weiterhin im kleinen Rahmen bleiben. Eine Änderung der Zahl der teilnehmenden Personen kann von jedem Teilnehmerland anlässlich der nächsten Tagung vorgeschlagen werden.  
Der aktuelle Veranstalter ist nicht an die begrenzte Teilnehmerzahl gebunden.

Števílo udeleženíh oseb bi naj tudi v prihodnje ostalo v omejenih okvirih. Vsaka članica udeleženka lahko za naslednje srečanje predlaga spremembo števila oseb udeležencev. Števílo oseb za prireditelja doma ni omejeno.

## 9. A Pannonia Napok megszűnése

### Auflösen der Pannonia-Tagungen

#### Prenehanje srečanj Pannonia

A rendezvény elveszti funkcióját és megszűnik, ha a résztvevők száma egyre csökken, vagy a résztvevők közös akarattól vezérelve kinyilvánítják megszűnését.

Die Pannonia-Treffen verlieren ihre Funktion und lösen sich auf, wenn die Zahl der Teilnehmer immer weniger wird oder die Teilnehmer die Auflösung gemeinsam beschließen.

Srečanja Pannonia izgubijo svoj namen in prenehajo, ko je število udeležencev vedno manjše ali če se udeleženi o tem skupaj dogovorijo.

## 10. Egyéb

### Sonstiges

#### Drugo

Ha a fent leírt adatokban vagy a tisztségviselőknél változás következett be, értesíteni kell a többi partnert.

Falls bei obigen Daten oder Personen eine Änderung eintritt, sollen die anderen Mitglieder davon benachrichtigt werden.

V primeru sprememb prej navedenih podatkov in oseb se mora druge članice o tem obvestiti.

Olgamajor, 2000.06.01.

Olgamajor, 01.06.2000

A rendezvény résztvevői kijelentik, hogy a Pannonia Napok rendezvényt a tradícióknak megfelelően tovább ápolják.

Hiermit erklären die Teilnehmer, dass die Veranstaltung des Pannonia-Treffens traditionsgemäß weitergeführt wird.

S tem udeleženci potrjujemo, da bomo nadaljevali tradicijo prireditelj Pannonia.

Vlado Bratkovič  
elnök  
Društvo Inženirjev in Tehnikov  
Gozdarstva in Lesarstva Pomurja  
Murska Sobota

Heda Jenčič  
elnök  
Podravsko Gozdarsko Društvo  
Maribor

Obmann des  
Burgenländischen Forstvereines:  
OFM Dipl.-Ing. Benedikt Graf Batthyány  
Eisenstadt

Feiszt Ottó  
elnök  
Országos Erdészeti Egyesület  
Helyi Csoportja  
Nagykanizsa

Dr. Pethő József  
elnök  
Országos Erdészeti Egyesület  
Helyi Csoportja  
Szombathely

Káldy József  
elnök  
Országos Erdészeti Egyesület  
Budapest